

LIEVÄGEN 6
903 54, UMEÅ
SWEDEN
(+46) 0730530581
SANDRAKLASSON@HOTMAIL.COM

SANDRA KLASSON

PROFILE

A hard-working translator with a great cultural understanding of the British and Nordic cultures, excellent writing skills and attention to detail. With these skills I produce quality translations that bridge the gap between the different cultures. I am accustomed to a heavy workload and dealing with multiple priorities at the same time and I always strive towards personal and professional growth.

SKILLS

Languages

Swedish (Native), English (C2), Spanish (C1), British Sign Language (B2)

CAT tools

Trados, Memsource (basic)

EDUCATION

Heriot-Watt University — *MA (Hons) Spanish and Applied Language Studies*

September 2017 - June 2021, EDINBURGH (2:1 degree)

I have undertaken a range of courses including linguistics, translation, language and culture courses. These courses taught me how to translate effectively through researching the topics in the relevant languages, to make use of parallel texts, to keep in mind who the text is aimed for and the cultural differences in order to produce quality translations which sound natural in the target language and culture. Moving to the UK also allowed me to learn the differences between British and Nordic cultures. I have also been involved in various group projects and presentations which required excellent teamwork and interpersonal skills.

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria —*Erasmus*

September 2019 - January 2020, Spain

This exchange showed me first hand the importance of cultural differences and played a huge role in improving my communication skills. I carried out multiple individual and team translations which required good communication and project management skills. I also got the opportunity to work with SDL Trados and Memsource.

EXPERIENCE

Freelancer — *Translation, marketing, social media, localisation, proofreading*

August 2020 - PRESENT

During my last year of University I started my business as a freelance translator which mostly consists of localisation and marketing. I am currently the translator for vagavegan.se (vagavegan.se/en), a Swedish vegan food blog. Apart from translating the blog I also assist with marketing and localisation on Instagram which has required me to apply my

understanding of the British and Swedish cultures. The jobs have also required me to liaise with clients to discuss any unclear points and to work efficiently to meet deadlines.

Remark! Community, London— *Event coordinator, communication facilitator*

February 2020 - April 2020, LONDON

As part of my University degree I went to work at a Deaf Charity where I had the opportunity to work with and for the Deaf community, coordinate events and act as a communication facilitator between BSL and English, giving me an even deeper understanding of the importance of cultural differences. I worked with people of all ages, with varying degrees of hearing which meant I always had to be understanding and patient, as well as flexible and able to adapt quickly to the clients' different needs.

OTHER INFORMATION

PT Academy — *Level 2 Fitness Instructor, Level 3 Personal Trainer*

December 2020 - present

As a translator I always strive to expand my areas of expertise which these courses have allowed me to do. Doing these courses during my last year of University has really required me to work hard and be organised in order to balance the workload.

Umeå Budoklubb — *ju-jutsu kai instructor*

2013- 2015, UMEÅ, SWEDEN

With this role came a lot of responsibility and required organisational skills as I had to plan the semesters and sessions with the goal of the children progressing to the next level. I also had to be flexible and adapt my sessions to the children's different needs and unexpected issues that occurred.